

Глава 5
 1. Вспомни, Господи, что стало с нами, смотри, увидь наш позор:
 2. Наследие наше ушло – чужим, чужим - дома наших:
 3. Секреты ставили мы: отца нет, наши матери – вдови:
 4. За серебро воду нашу мы пьем, за плату – наши дрова привозим:
 5. В шло гонят нас, устали - отдохнуть не дают:
 6. К Египту руку мы простерли, к Ассиру – насытились хлебом:
 7. Отцы наши грешили – их нет, а мы за злочения их страдаем:
 8. Рабы нами владели, нет от рж их освобождители:
 9. За руки свой хлеб добывали, из-за меча в пустыне (а):
 10. Кожа наша, как пень, раскисла - от жух голода:
 11. Женщины Цоине бесчестили, дел – в городах Иеруды:
 12. Знелых – за руки вешали, старцев – не чтили (б):
 13. Юноши жернова носили, истощались отрок – под дровами:
 14. Старцы от ворот удалялись, от юнцы – юнцы:
 15. Микавала радость, сердец наших, стал трауром танец наш (в):
 16. Упали головы нашей венец (г), горе нам – мы согрешил:
 17. Нует от этого сердце, глава – потонуло:
 18. Гора Цюн – пустыня, шакалы там бродят:
 19. Ты, Господи, вечно пребывашь, престол Твой – из рода в род:
 20. Почему Ты забыл нас навеки, на долгие годы – оставил:
 21. Верни нас к Себе, Господи, - и вернемся (д), обнови наши дни, как прежде:
 22. Даже если Ты очень презрел нас, слышом разгневался Ты:

Ст. 1. Вспомни, Господи, что стало с нами, смотри, увидь наш позор. Как и в 1, 2 и 4 главах в этой главе 22 стиха. Однако, в отличие от всех остальных глав, стихи в этой главе не расположены в соответствии с алфавитом.
 Ст. 6. К Египту руку мы простерли, к Ассиру – насытились хлебом. Речь идет о близких соседях Израеля, монуштенных странах, не оказавших Израелю помощи.
 Ст. 7. Отцы наши грешили – их нет, а мы за злочения их страдаем. Ср.: «... Я Господи, Бог т вой, Бог-ревнитель, карающий за вину отцов детей до третьего и четвертого поколения тех, кто ненавидит Меня» (Шмот 20:5).
 (а) Из-за меча в пустыне. Имеются в виду или рабители или кочевые племена пустыни.
 (б) Старцев – не чтили. Ср.: «Горазднее Господь на тебе народ, языка которого ты не поймешь. Народ наглый, который не уважит старца и юнцы не пощадят» (Дварим 28:49-50).
 (в) Стал трауром танец наш. Ср. В псалме скорбь обрати, вретиче развзвал... (Тетлим 30:12).
 (г) Головы нашей венец. Имеется в виду, вероятно, Храм.
 Ст. 18. Гора Цюн – пустыня, шакалы там бродят. Гора Цюн – Храмовая гора, гора Мория. На тему этого стиха создан один из классических рассказов жанра маасот хахамим (денения мудреца). «В другой раз шли они в Иерушалим. Когда дошли до (горы) Цоим, разорвали они одежды свои. Когда дошли до Храмовой горы, увидели шакала, выходящего из Святой святых. Начали они плакать, а рабби Аиша - смеяться. Сказали ему: «Всегда ты утешался, Аиша, - мы плачем, а ты смеешься». Сказал им: «А вы почему плачете?» Сказал ему: «Как не плакать нам о месте, о котором написано «чужой, который приблизится – умрет» (Бемидбар 1:33)? Ведь шакалыходят оттуда! Исполняется: «Нует от этого сердце, глава – потонуло, Гора Цюн – пустыня, шакалы там бродят» (Зйва 5:17-18). Сказал им: «Я потому смеюсь, ибо написано: «И взял я себе верных свидетелей: Урию, воина, и Эхарио бен Иверкеелу.» (Иешайу 8:2).Что общего у Урии и Эхари? Что сказал Урии? «... (так сказал Господь Цвают) «Цюн будет испахан, как поле, и Иерушалим превратится в груды развалин, а Храмовая гора - в лесные холмы» (Ирмйау 26:18).Что сказал Эхари? «Так сказал Господь Цвают: «Еще будут сидеть старики и старухи на площадях Иерушалаима...» (Зхария 8:4). Сказал Господь: «У Меня двое верных свидетелей тут. Если осуществятся слова Урии - осуществятся слова Эхари, а если уразумею слова Урии - уразумеются слова Эхари». Радуюсь, что осуществятся слова Урии, ибо слова Эхари должны осуществиться на том же языке». Сказали ему: «Аиша, утешены мы» (Сифред Дварим, Эка 11:15, изд. Фейнхельсгойн, с.94-95). Анализ этого текста см.: М.Ковсан, «Смерть и рождение рабби Аины», Иерусалим, 2002, с. 116-134.
 (д) Верни нас к Себе, Господи, - и вернемся... Ср.: Возврати нас, Боже спасения нашего! Гневаться прекрати (Тетлим 85:5).
 Ст. 21. Верни нас к Себе, Господи, - и вернемся, обнови наши дни, как прежде. Этот стих принято при публичном чтении произносить еще раз – последним.

1. Старцы от ворот удалялись. В оригинале: סֵנִיִּים מִן הַשְּׁעָרִים, дословно: Старцы от ворот – прекратили. Имеется в виду, что старцы (точнее – старейшвы) прекратили вести суд у городских ворот (традиционное место суда).

Навстр. Отказ Отказалие

Comment this page: http://hebrew4christians.com/2011/2/menachem/2/menachem2/parsha/parsha_05.pdf

Комментарий:

Разное.

Разное.

Разное.

Разное.

Разное.